

<p><b>Coming to church – being safe – being part of worship.</b></p>	<p><b>آمدن به کلیسا - در امنیت بودن - جزئی از دعا بودن</b></p>
<p><i>Dear friends, be watchful, be vigilant – for this adversary, this virus has not gone away. It is present across our society and country, ready to infect and debilitate people. We need to be careful in our behaviour – showing our love for others by keeping a safe distance and a high level of good hygiene practice.</i></p>	<p>دوستان عزیز در این شرایط حساس ناظر و هوشیار باشید. این ویروس به طور کامل از بین نرفته است. در سراسر کشور و در میان ما حضور دارد آماده انتقال و ناتوان کردن انسان ها است. ما باید مراقب و نظاره گر رفتارمان باشیم. عشق و محبت خود به دیگران را با رعایت فاصله اجتماعی و بهداشت فردی خود نشان دهیم.</p>
<p><b>1. Care and witness</b></p>	<p><b>شتیبان و شاهد</b></p>
<p>Please, firstly, care for yourself and for others. If you are unwell, if you have symptoms, if you feel that you may have been in contact with someone with Covid, then follow the proper guidance: stay at home and look after yourself. Caring for yourself and others in this way is an act of witness.</p> <p>پدر اول لطفا مراقب خود و دیگران باشید. اگر شرایط خوبی ندارید، اگر نشانه هایی از ویروس در خودتان دارید یا اگر احساس می کنید با فردی که مبتلا به ویروس بوده در تماس بوده اید بنابراین راهنمای مناسب بهداشتی را رعایت کنید: در خانه بمانید و مراقب خودتان باشید. به این طریق به عنوان یک نظاره گر به خودتان و دیگران اهمیت دهید.</p> <p>If you wish, then please cover your face with a mask. We are aware that face coverings encourage touching of the face, so please ensure good hand hygiene as well. Either bring /use sanitiser or go and wash your hands, on entering church.</p> <p>اگر به شما این اطمینان را می دهد پس لطفا صورت خود را با ماسک بپوشانید. ما آگاه هستیم زدن ماسک این امکان را می دهد که صورت خود را لمس کنید بنابراین از تمیزی دستان خود مطمئن شوید. با به همراه آوردن ژل های تمیز کننده یا در هنگام ورود به کلیسا دستان خود را بشویید</p>	
<p><b>2. The layout of church</b></p> <p>When you come to church, you will only touch the following items: your leaflet, which will be on a chair, and the wafer at holy communion, which you will consume, and – if you wash your hands – a paper towel.</p> <p>The chairs have been laid out in such a way as to seat people at a distance from each other. Please respect those distances. You will be very glad to see friends but please do not hug them or shake hands!</p>	<p><b>طرح داخلی کلیسا</b></p> <p>زمانی که به کلیسا می آید تنها موارد ذکر شده را لمس کنید: لیفلت هایی که از قبل روی صندلی شما گذاشته شده و نان مقدسی که در مراسم عشاء ربانی به شما داده می شود - و حوله ای که دستان خود را بعد از شست و شو با آن خشک می کنید</p> <p>صندلی ها در کلیسا به صورتی قرار داده شده است که به فاصله معینی از همدیگر بشینید</p> <p>لطفا این فاصله را رعایت کنید. ممکن است از دیدن دوستان خود خشنود شوید اما از بغل کردن و دست دادن به همدیگر خودداری کنید.</p>
<p><b>3. Creating a holy space</b></p> <p>It is important that church sounds and looks like church.</p> <p>It is a place of prayer. Liturgical movements and symbols are part of what happens.</p> <p>We meet and gather as a community.</p>	<p><b>ایجاد مکانی مقدس</b></p> <p>این که کلیسا به معنا و صورت واقعی خود دیده شود از اهمیت بالایی برخوردار است</p> <p>مکانی برای عبادت می باشد. تمام نشانه ها و جنبش های معنوی قسمتی از آن چیزی هستند که اتفاق می افتد</p> <p>ما به عنوان یک جامعه دور هم جمع می شویم و یکدیگر را ملاقات می کنیم</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Before the service, we sit in silence;</b> if you wish to light a candle, then please use the upright candle to light one of the small lights already placed on the stand.</li> <li>- The ciborium of wafers for holy communion will be carried in its cover/veil into the church and placed on the altar. Incense will be used to reflect the holiness of our offering.</li> <li>- The gospel will be proclaimed from the eagle lectern, while the first and second lessons will be read from the lower lectern.</li> <li>- We may have some recorded music to listen to and support our worship, but we may soon also have the opportunity to sing quietly as part of reflection or meditation.</li> <li>- At the Peace, please don't move to shake hands with people, but do lots of waving and smiling!</li> </ul>	<p>قبل از شروع مراسم در سکوت می نشینیم. اگر تمایل دارید برای روشن کردن شمع می توانید از شمعی که به صورت عمودی قرار داده شده برای روشن کردن شمع های کوچکی که از قبل در جایگاه قرار داده شده استفاده نمایید</p> <p>نان های مقدسی که به هنگام عشاء ربانی استفاده می شوند با پوشش و ظروف مخصوص خود به کلیسا آورده و سپس در جایگاه قرار داده می شوند. از بخوری معطر به عنوان بازتابی از تقدسات پیشنهادی ما استفاده می شود</p> <p>انجیل مقدس از جایگاه بالایی که به شکل عقاب می باشد و متون اول و دوم از جایگاه پائینی خوانده می شوند</p> <p>ممکن است موسیقی ضبط شده برای گوش کردن و حمایت کردن دعاهایمان داشته باشیم، اما همین طور این فرصت را خواهیم داشت که به صورت آهسته و آرام به عنوان قسمتی از بازتاب و مدیتیشن آواز بخوانیم</p> <p>در لحظات آرام و پی سر و صدا لطفا برای دست دادن به دیگران از سر جای خود تکان نخورید اما می توانید به مقدار زیادی لبخند بزنید و دستان خود را تکان دهید</p>

<p>- To receive Holy Communion, a screen will be placed on the lower sanctuary step – please come forward, row by row, being careful to leave some space between you. Please move towards the screen and stretch out your hands to receive the sacrament. Then return to your seat by a different route so as to keep your distance from others. Communion will be offered in one kind only: we receive only the consecrated bread.</p>	<p>در هنگام عشاء ربانی برای دریافت نان و شراب یک نمایشگر در سکوی پائینی قرار داده می شود. ردیف به ردیف جلو بیایید، مواظب باشید که بین خودتان فاصله مناسبی قرار دهید. سپس به سمت نمایشگر حرکت کنید و دستانتان را برای دریافت نان و شراب مقدس دراز کنید. سپس برای جلوگیری از ازدحام و برخورد با دیگران از مسیری دیگر به صندلی خود بازگردید. در این شرایط پیش آمده به هنگام عشاء ربانی فقط نان مقدس دریافت می کنیم</p>
<p><b>4. Meeting afterwards as a community</b>  <b>گفت و گو و ملاقات بعد از مراسم به عنوان یک جامعه</b>  Until things are far more settled and the rate of infection has declined more, we will not be offering refreshments after services. If the weather is good, we can stand at safe distances on the car park for conversation. Please keep in touch with people by phone, email and message!  تا وقتی که شرایط به حالت مطلوب بازنگردد ما نمی توانیم بعد از مراسم شما را به نوشیدنی گرم دعوت کنیم. اگر هوا خوب باشد می توانیم با فاصله مناسب بیرون از کلیسا و در پارکینگ ماشین ها با یکدیگر صحبت کنیم. لطفا با دوستان و افرادی که می شناسید با تلفن، پیام یا ایمیل در ارتباط باشید</p>	
<p><b>5. Good communication and care</b>  If by any chance, after coming to church, you become unwell, and test positive for Covid, you <b>must</b> contact either the Rector or Wardens as soon as possible.</p>	<p><b>مراقبت و ارتباط خوب</b>  اگر بعد از حضور در کلیسا حالت نامطلوبی پیدا کردید و تست کرونای شما مثبت اعلام شد خیلی سریع با یکی از افراد کلیسا: هیلاری یا پدر ریچارد تماس بگیرید</p>

I lift up my eyes to the hills; from where is my help to come?  
My help comes from the Lord, the maker of heaven and earth.  
He will not suffer your foot to stumble; he who watches over you will not sleep.  
Behold, he who keeps watch over Israel shall neither slumber nor sleep.  
The Lord himself watches over you; the Lord is your shade at your right hand,  
So that the sun shall not strike you by day, neither the moon by night.  
The Lord shall keep you from all evil; it is he who shall keep your soul.  
The Lord shall keep watch over your going out and your coming in, from this time forth for evermore.

چشمان خود را به کوهها دوخته ام و در انتظار کمک هستم.  
کمک من از جانب خداوند می آید که آسمان و زمین را آفرید.  
خداوند نخواهد گذاشت پایم بلغزد و بیفتم. او که از من حمایت می کند، هرگز نمی خوابد.  
او که از اسرائیل محافظت می کند، چشمانش به خواب نمی رود.  
خداوند خودش از تو مراقبت می نماید! او در کنارت است تا از تو حمایت کند.  
آفتاب در روز به تو آسیب نخواهد رسانید و نه مهتاب در شب.  
خداوند، تو را از هر بدی دور نگاه می دارد و جاننت را حفظ می کند.  
خداوند، رفت و آمد تو را زیر نظر دارد و پیوسته از تو مراقبت می نماید.

Psalm 121.

Government regulations insist that we keep a record of who has attended church each week. This will be done discreetly by the wardens. **However, if you are new to the church, for your protection and the protection of others, we would ask you to fill in your contact details on one of the slips of paper provided and place it in the sealed box.** A name and phone number is needed. Thank you for your help and cooperation.

آیین نامه دولت تاکید می کند که ما هر هفته حضور افرادی که به کلیسا آمده اند را ثبت کنیم. این عمل با احتیاط کامل توسط سرپرست کلیسا انجام خواهد شد. اگرچه به تازگی در کلیسا حضور میابید برای محافظت خودتان و دیگران از شما خواهشمندیم که اطلاعات خود شامل اسم و شماره تلفن همراه بروی کاغذ نوشته و آن را در جعبه مورد نظر قرار دهید